

Chère Madame,

Voici, en quelque lignes, le résumé de ce que nous avons pu faire pour faire connaître M. Mac Neice:

1 - Aimé Patri, directeur de „Paru”, a promis de s'occuper du poète dans sa revue. J'espère qu'il tiendra parole et que ce sera très utile, étant donné que „Paru” est justement la revue littéraire la mieux diffusée en France.

2 - M. Astre, également, a promis de lui consacrer une étude, probablement dans la revue „Critique”.

3 - Nous n'avons pas réussi à arranger un rendez-vous avec M. Frédéric Lefèvre, qui a dû partir de Paris la veille même du déjeuner.

4 - En ce qui concerne la radio, notre ami M. Rey qui s'occupe du studio d'essai, s'est déclaré prêt à faire entendre sa pièce dans le cadre des émissions qu'il organise. Pour cela, il nous faut donc attendre que la traduction en soit terminée. Je vous prie de m'en aviser. A ce moment-là je ferai le nécessaire pour faire parvenir sa pièce à M. Rey.

5 - Nous avons pris contact avec le service des spectacles de l'Agence France-Presse qui, à deux reprises, a téléphoné à la Légation pour prendre rendez-vous avec M. Mac Neice sans pouvoir le joindre.

Les contacts qu'a pris M. Mac Neice sont suffisants pour attirer sur lui l'attention des critiques des journaux et revues les plus importants.

Nous pourrions demander à Clara Malraux d'écrire un article sur lui dans „Europe”, et à Dominique Desanti dans „Action”, etc. Pour cela, il faudrait que nous puissions leur faire parvenir, ainsi qu'à d'autres critiques de notre connaissance, ou bien des recueils de Mac Neice en anglais, ou bien un certain nombre de ses œuvres en traduction française.

Je vous prie de croire, chère Madame, à mes sentiments profondément dévoués.

François Fejtő

P. S. - Je joins à cette lettre, avec mes remerciements, le recueil de poésies de Dylan Thomas.¹

PIL 704. f. vegyes (eredeti)

*

Kedves Asszonyom,

A következőkben néhány sorban összefoglalom, mit tudtunk tenni M. Mac Neice megismertetése érdekében.

1. Aimé Patri, a „Paru” igazgatója, megígérte, hogy foglalkozik a költővel lapjában. Remélem, megtartja a szavát, és nagyon hasznos is lesz a dolog, hiszen éppen a „Paru” a legjobban terjesztett irodalmi folyóirat Franciaországban.

2. M. Astre szintén megígérte, hogy ír róla egy tanulmányt, valószínűleg a „Critique” című lapban.

3. Nem sikerült találkozunk M. Frédéric Lefèvre-rel, mivel el kellett utaznia Párizsból, éppen az ebéd előtti estén.

4. Ami a rádiót illeti, barátunk, M. Rey, aki a kísérleti stúdiót vezeti, azt mondta, kész leadni a darabot az általa szervezett adások keretében. Ehhez meg kell várnunk, hogy a

fordítás elkészüljön. Kérem, értesítsen erről. Abban a pillanatban intézkedem, hogy Mac Neice darabját eljuttassam M. Reyhez.

5. Kapcsolatba léptünk az Agence France-Presse színházi szolgálatával, akik két alkalommal telefonáltak a követségre, hogy találkozót kérjenek M. Mac Neice-től, de nem tudták őt elérni.

A M. Mac Neice által felvett kapcsolatok elegendőek ahhoz, hogy felhívják rá a legfontosabb folyóiratok és újságok kritikusainak figyelmét.

Felkérhetnék Clara Malraux-t, írjon róla egy cikket az „Europe”-ba, Dominique Desantit pedig, hogy az „Action”-ba stb. Ehhez az kéne, hogy nekik, valamint más, ismerős kritikusoknak eljuttassunk egy Mac Neice-összeállítást angolul, vagy néhány művét francia fordításban.

Odaadó híve,

Fejtő Ferenc

P. S. Köszönettel mellékelem e levélhez Dylan Thomas összegyűjtött verseit.

¹ Károlyiné nagy tisztelője volt Dylan Thomasnak, akivel jó barátságban volt, nyilván ő adta kölcsön kötetét Fejtőnek.

489. KÁROLYI MIHÁLY A FRANCIAORSZÁGI MAGYAROK DEMOKRATIKUS EGYESÜLETÉHEZ

(Párizs, 1948. június 28.)

A Külügyminisztérium Szociálpolitikai Osztályának f. é. június 19-én kelt 71 044/7. számú rendelete értelmében felkérem a Franciaországi Magyarok Demokratikus Egyesületét, hogy ezentúl negyedévenként terjesszen fel jelentést az elvégzett munkáról és az anyagi támogatás miként való felhasználásáról.

Ugyancsak a fenti rendelet értelmében felkérem Baki László Urat, a szociális alap kezelőjét, hogy számláját havonta felterjeszteni szíveskedjék. Ezen számlában essék szó a szociális vonatkozású részletekről, pl. munkabér, munkaviszonyok, milyen az ápolás, mekkora a háztartási alkalmazottak száma, mi a szociális helyzetük stb., azonkívül kérek statisztikát, hogy milyen természetű ügyekkel és panaszokkal fordulnak a szociális miszsióhoz.

Végül felkérem a Magyar Házban működő Patronage-iskola tanerőit, hogy negyedévenként terjesszék fel jelentésüket.

MOL XIX-J-30-a 22. doboz (másodpéldány)

490. KÁROLYI MIHÁLY MOLNÁR ERIKHEZ

(Párizs, 1948. június 29.)

Tárgy: Külföldön működő magyar intézmények, lelkészek, szociális nővérek és tanerők rendszeres beszámolója

A fent hivatkozott rendelet értelmében a Franciaországi Magyarok Demokratikus Egyesületét felhívtam arra, hogy

1. ezentúl negyedévenként terjesszenek fel jelentést végzett munkájukról és az anyagi támogatás miként való felhasználásáról. Miután lelkészek jelenleg nem működnek, lelkészi beszámolóra csak akkor kerülhet sor, ha azok állomáshelyükre kiérkeznek.